



# Latviešu – Lībiešu vārdnīca

**Tūrisma materiālu izstrādei,  
uzziņas līdzekļu  
un teritorijas iedzīvotāju  
lībiskās identitātes uzturēšanai**



LAUKU CEĻOTĀJS

POLPROP-NATURA Nr. LIFE07ENV/LV/000981



VIDES  MINISTRIJA



## Saturs

<b>levads</b> .....	<b>3</b>
<b>1. Lībiešu tradicionālie ēdieni un dzērieni –</b>	
<b>Līvōd irdizt sīemnāigad ja jūomnāigad</b> .....	<b>4</b>
1.1. Ēdienreizes – sīemnāigad.....	4
1.2. Ēdieni (tradicionāli Kurzemei vai lībiešiem) - sīemnāigad.....	4
<b>2. Atsevišķi vārdi</b> .....	<b>5</b>
2.1. Augļi, dārzeni, ogas – vīļad, piškizt vīļad, mōŗad.....	5
2.2. Gatavošana.....	5
2.3. Piena produkti.....	5
2.4. Zivis un gaļa – kalād ja vōzā.....	6
2.5. Citi.....	6
2.6. Sēnes – sēņōd.....	6
2.7. Graudaugi – tierāvīļa.....	6
2.8. Garša.....	6
2.9. Garšvielas.....	6
<b>3. Tradīcijas un svētki – tradītsījd ja pivād</b>	
(tradicionālā kultūra – irdi kultūr) .....	<b>7</b>
<b>4. Ceļošanas vārdi – tīejūodījiz nimūd</b> .....	<b>8</b>
<b>5. Ciemu un pilsētu nosaukumi</b> .....	<b>10</b>
<b>6. Mājevārdi – kuodānimūd</b> .....	<b>11</b>
6.1. Sīkrags - Sīkrōg.....	11
6.2. Mazirbe - Irē.....	13
6.3. Mazirbe – mācītājmuižas apkārtne - Irē – pāpmōizō immōrkouŗ.....	16
6.4. Pitrags – Pitrōg.....	17
6.5. Koŗrags – Kuoŗtrōg.....	19
6.6. Saunags – Sānag.....	20
6.7. Vaide – Vaid.....	22
6.8. Kolka – Kūolka.....	23
6.9. Uŗi.....	29
6.10. Atsevišķi.....	29

## levads

Slīteres NP teritorija ir viena no mazākās tautas pasaulē – lībiešu - lokalizācijas vietām. Lībiešu identitāte teritorijai ir svarīga, veicot marketingu apmeklētāju pie-  
saistei:

- Lībiešu stāsti un tradīcijas jāietver tūrisma marŗrutos, produktos, ēdienkartēs, suvenīros un visa veida informācijas nesējos tūristiem;
- Lībiešu vārdi jālieto māju nosaukumos - gan esošajām mājām, gan jauncelamajām.

ŗim mērķim EK Life programmas projekta POLPROP-NATURA, 2009-2012 (LIFE07 ENV/LV/000981) ietvaros LLTA „Lauku ceļotājs” ir izstrādājis ŗo mazo, uz ilglaicīga tūrisma attīstību orientēto Lībiešu – latvieŗu - lībieŗu valodas skaidroŗo vārdnīcu.

Pateicamies tās autorei Ērika Krautmane un Tartu Universitātes emeritētajam profesoram Tītam Reinam Vītso (Tiit-Rein Viitso).

Lībieŗu valoda nav ikdienas sarunvalodā lietota gandrīz 100 gadus. Vārdnīcas mērķis ir sniegt tulkojumu ŗodienas sadzīvē lietotajiem latvieŗu vārdiem – mājevārdi un vietu nosaukumi, ēdieni, svētki u.c. , lai tos varētu izmantot tūrisma materiālos, teritorijas marketingā, lībiskās identitātes akcentēŗanā.

Tomēr daudzi no tiem lībiski vairs nav atrodami, tāpēc tos atstājām ŗobrīd netulkotus. Vārdnīcas autore saka: „*Ir jāzina, kā nosaukums veidojies. Bez oriģinālrakstības, piemēram, nevar zināt, vai Virgo Koŗragā ir no virgō - mosties, vai no vōrgō - tīkls. Var rasties arī pilnīgi negaidīti pārpratumi, piem., Pitragā Lauļi - tagad izskatās pēc dziesmām un pat nenāktu prātā to apŗaubīt, bet vecais nosaukums ir Lovāļ, kas ir pilnīgi kaut kas cits - Lībiski ir Lovāļ-pāva [pāava] vai līdzīgi Lovātŗ- vai Lovāļŗ-pāva – Labrenŗa diena (10. augusts). Lībiski un latviski ir tik atŗķirīgi, jo vārds nāŗ no varianta Laurentius un tad kā nu kurŗ to pielāgojis. Tagad kalendārā ir Brenŗis. Kā tādu pārtulkosī? Ja Lauļus tulkotu par Brenŗiem, visiem būtu jābrīnās un beigās vēl izrādītos, ka var būt vēl kāds skaidrojums.*”

P.s. Vārdnīca elektroniskai lejuplādei pieejama [www.celotajs.lv](http://www.celotajs.lv)

Jūsu Lauku ceļotājs



## 1. Lībiešu tradicionālie ēdieni un dzērieni

### Līvōd irdizt siemnāigad ja jūomnāigad

#### 1.1. Ēdienreizes – siemnāigad

- Brokastis – brūokst
- Pusdienas – lōinagizt
- Launags – pierrōlōinagizt
- Vakariņas – ōdōgizt

#### 1.2. Ēdieni (tradicionāli Kurzemei vai lībiešiem) - siemnāigad

- Bukstiņbiezputra (vārīta no kartupeļiem un grūbām)
- Biezputra – sandrok
- Žograuši – sūrkaķūd
- Pankūkas – pankokīd
- Pūtēlis – pūtiļ
- Ar mizu krāsnī cepti kartupeļi un brētliņas ķiploku mērcē – ōjsō ūdtōd rūšōd ja brētļizt knīplōka kaštīms
- Plucinātas cietzāvētas plekstes - ... kūjastōd liestād
- Vārītas pupas un dižrauši – ķietōd pubād ja sūrkaķūd
- Šmorēti kāposti un speķrauši – outōd nōtōd ja speksōjad
- Tēja – tēj
- Zāju tēja – āinad tēj
- Sklandrauši, dižrauši – sūrkaķūd
- Kafija – Kaffō
- Vīns – vīn
- Alus – vōl
- Pepiņš – peppiņ (dsk. peppiņd)
- Sālīta zivs, sālīta bute, sālītas reņģes, sālīta menca, sālīta gaļa – pīkkalā, pīkiestā, pīksiļk (par konkrētām vairākām: pīksiļkōd), pīktūrska, pīkvōzā
- Strebjamā putra – rīprok
- Kūpinātas zivis – sovtōd kalād

## 2. Atsevišķi vārdi

#### 2.1. Augļi, dārzeni, ogas – vīlad, piškizt vīlad, mōrad

- Ābols – umārz
- Biete – bīet
- Bumbieris – bumbīer
- Burkāns – borkōn
- Brūklenes – būolgōd
- Dilles – dillōd
- Dzērvenes – gārband
- Gurķi – gurķōd
- Kabacis – kabātš
- kālis – trink
- Kāposts – nōtōz
- Kartupelis – naggōrz
- Ķiploks – knīplouk
- Ķirbis – kirb
- Ķirsis – kiršmōra
- Loki – sīpōllōkad
- Mellenes – muškōd
- Piparmētra – mātōr
- Plūme – plūm
- Pupas un pupiņas – pubād
- Redīsi – redīsōd
- Salāti – salāt
- Sīpols – sīpōl
- Skābenes – apāina
- Tomāti – tomātōd
- Upenes – mustād irēmōrad (~zustōr)
- Zemenes – mōškōd
- Ziedkāposti – puķkōnōtōd
- Zirņi – jernōd

#### 2.2. Gatavošana

- Cept – ūdō
- Kūpināt – sovtō
- Maisīt – sieggō
- Rīvēt – rīvō
- Sagriezt – īedō
- Sautēt – outō
- Žāvēt – kūjastō
- Plucināt – ķīskō
- Šmorēt = sautēt – outō
- Vārīt – ķietō

#### 2.3. Piena produkti

- Sviests – vōidag
- Krējums – iļdzēmņa
- Piens – sēmņa
- Biezpiens – kuppōnsēmņa
- Kefīrs – kefīr
- Rūgušpiens – appōnsēmņa
- Siers – sōira

## 2. Atsevišķi vārdi

### 2.4. Zivis un gaļa – kalād ja vózā

- Bute – liestā
- Reņģe – siļķ
- Lasis – laš
- Menca – tūrska
- Brētliņas – brētļizt (vsk. brētļi)
- Plekste = bute – liestā
- Aitas gaļa (jēra gaļa) – lambõ vózā
- Cūkas gaļa – sigā vózā
- Liellopu gaļa – ārga vózā, sūrjelāj vózā
- Vistas gaļa – kanā vózā
- Pīles gaļa – paŗ vózā

### 2.6. Sēnes – sēņõd

- Gailene – kiksēņ, kikjālga
- Baravika – borāvīk
- Beka – pākā

### 2.8. Garša

- Sāļš – sūoli
- Salds – imābi (nesālīts), magđi (garšīgs)
- Skābs – appõn
- Rūgts – kōraz
- Ass – kibđi

### 2.5. Citi

- Ola – munā
- Maize – lēba
- Rupjmaize – riggilēba
- Baltmaize – vāldalēba
- Saldskābmaize – appõnlēba
- Rudzu milti – riggi jov
- Taukviela – razā
- Eļļa – eļļõ
- Karsts – kīebi (paciešams), tuļļi (bīstams)
- Auksts – kīlma
- Mīkla – tāigandõks
- Miza – kūoŗ

### 2.7. Graudaugi – tierāvīļa

- Kvieši – nizzõz
- Rudzi – riggõz
- Mieži – võddõrz

### 2.9. Garšviela

- Sāls – sūol
- Cukurs – tsukkõrz
- Pipari – pippõrd

## 3. Tradīcijas un svētki

### Tradīcijas un svētki – tradītsijd ja pivād

(tradicionālā kultūra – irđi kultūr)

- Jaungada diena – Ūdāigast pāva
- Sveču diena – Kīņđõļpāva
- Pelnu diena – Tūgõpāva
- Vastlāvji – Vastālovā
- Māras diena – Mõŗipāva
- Lielā piektdiena – Tilbrēđig
- Lieldienas – Lejāvõtāmõd
- Vasarsvētki – Sõvpivād
- Jāņu diena – Jõņpāva
- Latvijas dibināšanas diena – Leŗmõ alīzpanmiz pāva
- Ziemassvētki – Taļšpivād

## 4. Ceļošanas vārdi

### Tiejuodijiz nimūd

- Slītere aicina! – Šlītōr kutsūb!
- Slīteres nacionālais parks – Šlītōr natsionāl park
- Lībiešu krasts – Līvōd rānda
- Iepazīsti Mazirbi – Op tundōm Irē killō
- Kolkasraga aplis – Kūolka nanā kōr
- Zvēru vērošana – Mōtsālūomōd vaņtlōmi
- Apkārt Kolkasraga bākai – Kūolka bōjk immōr
- Slīteres aplis – Šlītōr kōr
- Putni Slīterē – Līndōd Šlītōrs
- Pa lībiešu ciemiem – Pids līvōd kilīdi
- Gar jūras krastu – Pids randō
- Auto – Auto
- Velo – Kōr
- Laiva – Lōja
- Ar kājām – Jālgiņ
- Lībiešu tautas nams – Līvōd rovkuodā
- Laivu kapsēta – Lōjad kālmdatarā
- Jūrskola – Mierskūol
- Kolkas bāka – Kūolka bōjk
- Kolkas baznīca – Kūolka pivākuodā
- Kolkasrags – Kūolka nanā
- Ēvažu stāvkrasts – Ēvaž kūolta
- Baltijas jūra – Sūŗ meŗ
- Rīgas jūras līcis – Piški meŗ
- Dzintars – Eļm
- Naktsmītne – Īekuodā
- Krogs – Krūogō
- Priede – Piedāg
- Vilkača kaps – Vīlkatōks kālma
- Mēra akmens – Mār kiv

## 4. Ceļošanas vārdi

### Tiejuodijiz nimūd

- Mazirbes luterāņu baznīca – Irē lutār pivākuodā
- Mācītājmuiža – Pāpmōizō
- Kolkasraga vecā bāka – Kūolka nanā vanā bōjk
- Apmeklētāju centrs – Kilālīz sidām
- Veikals – Būoŗ
- Restorāns – Restorān
- Kafejnīca – Kaffōkuodā
- Atpūtas vieta – Novdōbpāika
- Aptieka – Aptēk
- Tūrisma informācijas centrs – Tūrisim informātsij sidām
- Zvejot butes – Vejjo lešti
- Šlīteres muiža – Šlīter mōizō
- Nēģu zveja – Nēģōd vejjōmi
- Vētra – Tōvaz
- Saullēkts – Pāvākargimi
- Saulriets – Pāvalūojōlēmi
- Zivju grozs – Rētš
- Zvejot – Vejjō
- Vigas un kangari – Vigād ja kāngard

## 5. Ciemu un pilsētu nosaukumi

- Melnsils – Mustānum
- Vīdale – Vīdōļ
- Ēvaži – Ēvaž (vēsturiskais nosaukums Ārt)
- Kolka – Kūolka
- Ūši – Ūš
- Vaide – Vaid
- Saunags – Sānag
- Pitrags – Pitrōg
- Šlītere – Šlītōr
- Dūmele – Dūmōļ
- Rīga – Rīgō
- Ventspils – Vānta
- Košrags – Kuoštrōg
- Mazirbe – Irē
- Sīkrags – Sīkrōg
- Dundaga - Dūoņig

## 6. Mājvārdi

### Kuodānimūd

#### 6.1. Sīkrags – Sīkrōg

- Alabi – Vītoli (li Alāb)
- Anbankas
- Audzes
- Baznīckalni – Pivākuodāmāg
- Benedikti
- Brikši – Brōkšā (vecais nosaukums)
- Celmupes – Kand jougūd (vecais nosaukums - Tsālmōt)
- Dzilnas – Kiļ
- Jaudas
- Jaunklāvi – Ūdklou (vecais nosaukums - Sōna)
- Jaunsmiltiņi – Ūdjōugō
- Jomi – Jūom
- Jugomegi – Upeskalni (li Jōugōmāg)
- Kāpas – Kōnka
- Kilasidami – Ciema centrs (li Kilāsīdām)
- Klāvi – Klou
- Kojas – Kodes
- Ūelķi – Kamanas (li Kielk)
- Ūirškalni – Kiršmāg
- Līvkalni – Līvōmāg
- Lorumi – Lōrm
- Meži – Mōtsā
- Paijas – Vītoli (li Paj)
- Palmas – Palm
- Puķītes – Ēdrōm
- Roņkalni – Ilgōmāg
- Santi – Nabagi (li Saņt)
- Sīkraga Kangari – Sīkraga Pakalni (li Kāngar)
- Sīkraga Pentes – Sīkrōg Pent

## 6. Mālvārdi

### Kuodānimūd

- Sīkrāgā Vīļņi – Sīkrōg Laint
- Sprōģi – Sprūoig
- Sudrabbirzes –
- Sudrabvītoli – Ōbdizt alābōd, pajd
- Ūdri – Sagrōb
- Vīnameģi – Vīnkalni (li Vīnōmāg)
- Vītolkalni – Pajd māg
- Ziedlejas – Ēdrōm luoik

## 6. Mālvārdi

### Kuodānimūd

### 6.2. Mazirbe – Irē

- Aizupes – Jougtāgā
- Aizupnieki – Jougtāgālizt
- Alkšņi – Liepād
- Astari
- Baloži – Palāndōkst
- Branki
- Celmi – Kāndōd
- Ceļmeistari – Tīemēstard
- Cerības – Lūotōkst
- Dolāri – Dollard
- Dzelzceļa ēka – Rōdāriek kuodā
- Dzērvēnītes – Gārban
- Dzilnas
- Dzintariņi – Eļmōd
- Dzintarkrasti – Eļmōrānda
- Gaujas
- Grabi
- Grāvīši – Grōvōd
- Gundegas
- Irbes – Pīkizt
- Īves – Jougūd
- Jankevici
- Jaunbunkas
- Jaunkalēji – Nūord kaļājd
- Jaunkrūmiņi – Nūord pōzōd
- Jaunķesteri – Nūord ķestārd
- Jaunvalģani
- Jūrmālnieki – Rāndalizt

## 6. Mājvārdi

### Kuodānimūd

- Kalēji – Kaļājā
- Kalmes
- Kalši – Lupatas, Skrandas (li Kāltsa)
- Kandīsi – Celmi? (li Kand)
- Kastulgi – Rasas
- Klausīņi
- Kļaviņas – Vōdōrd
- Kķesteri – Kestārd
- Lainti – Viļņi
- Leitendorfi
- Lībiešu tautas nams – Līvōd rovkuodā
- Madaras
- Mazirbes Burtnieki
- Mazirbes Dzelmes
- Mazirbes Jūrnīki – Irē miernīed
- Mazirbes Jūrskola – Irē mierskūol
- Mazirbes Lauri
- Mazirbes ražošanas zona
- Mazirbes Saulrieti
- Mazirbes – Irē
- Mazirbes Vītoli – Irē Pajd
- Mazkalniņi – Piški mäg
- Māras Ligzda – Mōŗa piezā
- Mežkalni – Mōtsā mäg
- Mežmaļi – Mōtsāaigā
- Priediņi – Piedāgōd
- Rožkalni – Rūoŗmäg
- Saulrieti
- Seppes – Meistari (cepurnieki, kurpnīeki, mucinīeki utt., arī kalēji – nevar zināt, kas domāts)

## 6. Mājvārdi

### Kuodānimūd

- Siliņi
- Skaistkalni – Knaŗmäg
- Skolotāŗjau māŗa 2 – Opātijŗt kuodā 2
- Stacijas ēka – Statsij kuodā
- Stefenbergi
- Stūrīŗi – Nūrka
- Sudrabkalni – Ōbdōmäg
- Sudrablīŗi – Ōbdōlop
- Sūniņi – Sōmal
- Taizeļi – Taizōl (vecais nosaukums)
- Tīklu ŗķūnis – Vōŗgōd kīŗ
- Tomi – Tūom (vecais nosaukums)
- Upeskalni – Jougmäg
- Upesostas – Jougsadām
- Vārņukalni – Varīķŗmäg
- Vecbunkas
- Vecvalŗani – Vālgants (vecais nosaukums)
- Veikals „Mazirbe” – Būoŗ „Irē”
- Viesturi
- Zembahi
- Zvaigznes – Tādōd



## 6. Mājvārdi

### Kuodānimūd

#### 6.3. Mazirbe – mācītājmuižas apkārtnē – Irē – pāpmoizō immōrkouṭ

- Andrejsāti
- Apaļlauki – Immōrgouṭṭimi nurm
- Aveņkalni – Ounōmōṛa māg
- Brauskas
- Krastiņi – Rānda (smilšaini pie jūras), Kūolta (šauri, var būt stāvi)
- Mācītājmuiža – Pāpmoizō
- Mežvidi – Mōtsāsīdām
- Pakalni – Kāngar
- Papardes – Papāsmōd
- Rimtas – Armi
- Strautmaļi – Ūrga aigā
- Ūbeles
- Vārpas – Pākizt
- Zemītes – Piški mō

## 6. Mājvārdi

### Kuodānimūd

#### 6.4. Pitrags – Pitrōg

- Aizupītes – Piški Jougtagā
- Alpi
- Avoti – Ovāt
- Censoņi
- Ceriņi – Serīnōd, Klīedōrd
- Dēlnieki – Dēļak (vecais nosaukums)
- Druvas – Nūrmōd (lauki)
- Dzintari – Eļmōd
- Edrumi – Ziediņi
- Gulbji – Klūkōd
- Indriksoni
- Jaunotti
- Jaunzumbri
- Kalniņi – Piški māg
- Kangari – Kāngar (vecais nosaukums) – Pakalni
- Krēķi – Riekstroži (?putns)
- Kurgati – Kurg (vecais nosaukums) – Dzērves
- Lakstīgalas – Liegāratstājid
- Laukgaļi – Nurm tutkām
- Lauļi – Lovāļ (vecais nosaukums)
- Lejasbirzes
- Lībieši – Līvlizt
- Mārtiņsoni
- Mierkalni – Armmāg
- Nitēļi
- Pitraga Atvari
- Pitraga Irbes – Pitrōg Pīkizt
- Pitraga Jaunvalki – Pitrōg Ūdūrga

## 6. Mālvārdi

### Kuodānimūd

- Pitraga Krogi – Pitrōg Krūogō
- Pitraga Puķes – Pitrōg Puskūd
- Randi – Krastmalas
- Saknes – Jūrd
- Sapņi – Uņnāg
- Sapņukalni – Uņnāg māg
- Saules Liedags – Pāvalķikīz līedōg
- Sustrīņi – Upenes
- Upes – Joug
- Vecsummeri

## 6. Mālvārdi

### Kuodānimūd

#### 6.5. Košrags – Kuoštrōg

- Anduļi – Kūkš (vecais nosaukums)
- Dzintarkrasti - Eļmōrānda
- Filmaņi
- Hudzoni
- Jaunpīlādži – Nūorpīlgōd
- Jauntilmači
- Jaunžoki
- Kinne Dīķi
- Košraga Gulbji – Kuoštrōg Klūkōd
- Košraga Pīlādži – Kuoštrōg Pīlgōd
- Košraga Silkalni
- Kuvāļi
- Kūvali - Mēnesgaismas
- Lindodi
- Maijpuķītes
- Norpiedāgi – Jaunās priedes
- Pakalni – Kāngar
- Pītagi
- Pōrand – Grīdas
- Rotkaļi
- Timači – Mats (vecais nosaukums)
- Valdamo – Baltā zeme
- Veckajakkalni
- Vinkleri
- Virgo
- Zīlenes – Jūoimkīzt, Unmōŗad
- Žoki – Zūokō (vecais nosaukums)

## 6. Mājvārdi

### Kuodānimūd

#### 6.6. Saunags – Sānag

- Akācijas
- Bernšteini
- Bitnieki
- Brūklenāji – Būogōd
- Bubieri
- Dimanti – Dīmantōd
- Druvnieki
- Dzintari – Eļmōd
- Jaunpilis – Ūd nīn
- Juri
- Jūrnieki – Miermīed
- Kalnbunkas
- Kalnvietas – Māgkūož
- Krastmaļi – Rāndanaigā
- Krastnieki – Rāndalizt
- Krūmiņi – Pōzō (vecais nosaukums)
- Līvzemes – Līvōmō
- Nāriņas
- Nigliņi – Bītes
- Otti
- Pakalni – Kāngar
- Purvnieki – Sūonikād
- Pūpolkalni – Pūpiļmāg
- Rožlejas - Rūožluoik
- Rubeņi – Mōtūkst
- Saules – Pāvaļikki
- Saunaga Bangas
- Saunaga Pentes
- Saunaga Strautmaļi – Sānag Ūrgaaigā

## 6. Mājvārdi

### Kuodānimūd

- Straumenieki – Ūvānikād
- Strautiņi – Ūrga
- Strautmaņi – Ūrganikād
- Strēlnieki
- Taliskeri
- Tullamori
- Vasnieki
- Vecvalki – Vanāūrga (vecais nosaukums)
- Vikāri
- Zariņi – Oksād
- Zeltiņi – Kuldi
- Zemeņlauki – Mōškōnurm
- Zemtenes
- Zīlītes – Tīd, Dīdōd

## 6. Mājvārdi

### Kuodānimūd

#### 6.7. Vaide – Vaid

- Bāka „Saunags” – Bōjk „Sānag”
- Dubultvēji – Kōtkōrdiņ tūld
- Eļmi – Dzintari
- Gruntnieki
- Jaunžonaki – Ūdzūonkō (vecais nosaukums)
- Jālgabi – Pilsētnieki [Pilsētas]
- Lauri
- Lāžas – Lōz (vecais nosaukums)
- Lekši – Lōks (vecais nosaukums)
- Liepnieki – Pārnad
- Mežmaļi – Mōtsāaigā
- Mežrandas – Mōtsārānda – Meža krasti
- Mežrukši – Mōtsārōtšād
- Nākotnes – Tulbizāiga
- Ozolnieki – Tōmōd
- Palāses
- Puķkalni – Puskūd mäg
- Purvziedi – Sūo ēdrōmōd
- Reņģes - Stjķkōd
- Saulroči
- Saunaga Pauļi
- Vaides Priežbogi
- Vaides Priežkalni – Vaid Piedāg mäg
- Vaides Viļņi – Vaid Laint
- Veclekši – Vanālōks (vecais nosaukums)

## 6. Mājvārdi

### Kuodānimūd

#### 6.8. Kolka – Kūolka

- Akmentiņi – Piškizt kivīd
- Albatrosi
- Arodnieki
- Ataugas
- Atpūtas – Novvōmi
- Atvari
- Austrumi – Mōgōr
- Baltrozes – Vālda rūož
- „Banga Seafood”
- Bangas, Kolka
- Baraka
- Bāka „Kolka” – Bōjk „Kūolka”
- Bērnudārzs „Rūķītis” – Lapsttarā „Pēgalpūoga”
- Bērzkalni – Kōuvōmāg
- Birznieki
- Briežkalni – Iršmāgūd
- Brigas
- Buras – Puŗŗōd
- Burtnieki
- Burulīči – Puŗŗōlop
- Centri – Sidām
- Čiekurkalni – Kābāmāg
- Dadzēni – Piškizt jukšīd, Piškizt dadžād
- Dadzīši – Jukšīd, Dadžād
- Delfīni
- Dumbrāji – Dumbōr (vecais nosaukums)
- Dzelves
- Dzintari – Eļmōd

## 6. Mājvārdi

### Kuodānimūd

- Dzintarjūras – Eļmōmer
- Dzintarkalni – Eļmōmāg
- Dzintarkrasti – Eļmōrānda
- Ērgļi – Kuotkānōd
- Gaismas – Val
- Galnieki
- Gravas
- Ievnieki
- Jaunliepas – Nūorpārnad
- Jaunstamsti – Ūdtāmst (vecais nosaukums)
- Jaunupji – Ūdjou
- Jugumegi – Upeskalni
- Jūras pērles – Mier eļmōd
- Jūrkrasti – Mierkūolta (stāvi krasti), Mierrānda (smilšu pludmale)
- Jūrmalas – Miernaigā
- Kaijas – Kajāgōd
- Kalmāri
- Kalnlejas – Māgluoik
- Kalnupji – Māgjou
- Kapteiņi – Kaptēnōd
- Kastaņas – Kastāņpūd
- Kastari
- Katoļu baznīca – Katōļ pivākuodā
- Kāpmaļi – Kōnkaaigā
- Kāvi – Ērgiļd, Engōldriek
- Kļavas – Vōdōrd
- Kolkas Laukgaļi – Kūolka Nurmtutkām
- Kolkas luteriskā baznīca – Kūolka lutār pivākuodā
- Kolkas pamatskola – Kūolka alliskūol

## 6. Mājvārdi

### Kuodānimūd

- Kolkas Purvziedi – Kūolka Sūoēdrōmōd
- Kolkas Rags – Kūolka Nanā
- Kolkas Rožkalni – Kūolka Rūožmāg
- Kopmītne
- Kores
- Krastnieki
- Kraujas
- Krāces
- Kristi – Kristā (vecais nosaukums)
- Krogi – Krūogō (vecais nosaukums)
- Kurši
- Kurzemnieki – Kurmōnikād
- Ķiršlejas – Kiršluoik
- Lazdas – Tarābōd
- Liandras
- Liedagas
- Liepas – Pārnad
- Līcīši – Piški lop
- Līči – Lop
- Līvi – Līvōd
- Lorenči
- Lošnieki
- Margrietiņas
- Mazā skola – Piški skūol
- Mazzelmes
- Mārsili
- Mārtiņrozēs
- Mežlauki – Mōtsā nurm
- Mežmaļi – Mōtsā aigā
- Mežparki – Mōtsā park

## 6. Mālvārdi

### Kuodānimūd

- Nomnieki – Nūomnikād
- Nordosti – Idā
- Omāri
- Oši – Sārnad
- Ozoli – Tōmōd
- Palejas
- Pastnieki – Poštņikād
- Pārupes – Jougtaggizt
- Pērles – Eļmōd
- Piekūni – Kūļōd
- Pīlāgi
- Priedes – Piedāgōd
- Priesteri – Prīestōrd, Pāpīd
- Priežbogi
- Purenes
- Purvlejas – Sūoluoik
- Ragmeži
- Ratnieki
- Rīti – Ūomōg
- Roksti
- Rolandi
- Rozes – Rūožōd
- Rožļauki – Rūožnurm
- Rūtas
- Sarmas – Ārma
- Saulkrasti – Pāvakuolta (stāvs krasts), Pāvarānda (smilšu pludmalē)
- Saulrieti
- Sārnasti – Sārnōst (vecais nosaukums)
- Selgas

## 6. Mālvārdi

### Kuodānimūd

- Sillejas
- Silnieki
- Silziedi
- Skaistkalni – Knašmāgūd
- Skolotāju māja – Opātijizt kuodā
- Smilkšēni
- Sofijas
- Spolītes
- Straumes – Ūvā
- Strauti – Ūrga
- Strautmaļi – Ūrgaaigā
- Strautnieki
- Šalkas – Ūgōmi
- Tammaņi
- Tautas nams – Rovkuodā
- Upmalas – Jougaigā
- Ūši – Ūš (vecais nosaukums)
- Vagari
- Valki
- Valkmaļi
- Vecā skola – Vanā skūol
- Vecvagari – Vanāgōr (vecais nosaukums)
- Veikals „Saulkrasti” – Būoļ „Pāvakuolta” ~”Pāvarānda”
- Veldres
- Vētras – Tōvaz
- Vigas
- Viļņi – Laint
- Virsnieki – Pēļinikād
- Virši – Num
- Vizbuļi

## 6. Mālvārdi

### Kuodānimūd

- Vīgriezēs
- Vītoli – Pajd
- Vītoliņi – Piškizt pajd
- Zaļmeži – Aļļōmōtsād
- Zeltlejas – Kuldi luoik
- Ziediņi – Ēdrōmōd
- Ziemeļi – Pūoj
- Zītari
- Zvīņas – Sūoņgōd
- Žagatbirzes

## 6. Mālvārdi

### Kuodānimūd

#### 6.9. Uši

- Būdnieki
- Daiļarājas – Knaškīndajid
- Ēvaži
- Ūespervalki
- Medņi
- Novakari – Ōdōgi
- Pīlādži – Pīlgōd
- Smilškalni – Jōugōmāg
- Tīrguslauki – Tōrgnurm
- Uši

#### 6.10. Atsevišķi

- Vigmalas – Vigāaigā